

Toimitussopimus 2025 >

Perusmääräsopimus

osapuolina

Sucros Oy

- jäljempänä "Sucros"-

ja

xxx

xxx

x

Viljelijänumero

Delivery Contract 2025 >

Base Volume Contract

between

Sucros Oy

- hereinafter referred to as "Sucros"-

and

xxx

xxx

x

Grower Number

Tausta

Sokerijuurikkaan viljely ja toimitus Sucrokselle tapahtuu: (1) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen N:o 1308/2013 (muutoksineen) mukaisesti ja siihen liittyvien täytäntöönpanosäädösten mukaisesti; (2) sovellettavan Toimialasopimuksen 2025/2026 → (jäljempänä "Toimialasopimus") perusteella; sekä (3) tämän Sucroksen ja Viljelijän välisen Toimitussopimuksen ja kaikkien muiden Sucroksen ja MTK/SLC:n välisten tähän Toimitussopimukseen liittyvien sopimusten perusteella.

1. Määritelmät

Kaikki Toimialasopimuksessa luetellut määritelmät soveltuvat myös tähän Toimitussopimukseen, mikäli asiayhteydestä ei muuta johdu.

Preamble

Growing and delivery of beets to Sucros by the Grower shall be made on the basis of the following: (1) the EU regulation No 1308/2013 as amended from time to time and the respective implementing rules, (2) the applicable inter-professional agreement within the trade 2025/2026 → (hereinafter referred to as "the IPA) and (3) this Delivery Contract between Sucros and the Grower and all additional agreements entered into between Sucros and MTK/SLC related to this Delivery Contract.

1. Definitions

All definitions listed in the IPA do also apply to this Delivery Contract unless the context requires otherwise.

2. Yleinen tulkinta

Mikäli asiayhteydestä ei muuta johdu, tässä Toimitussopimuksessa:

1. yksikkö sisältää monikon ja päinvastoin;
2. Toimitussopimuksen otsikot on tarkoitettu yksinomaan helpottamaan sopimuksen luettavuutta eikä niillä ole vaikutusta sopimuksen tulkintaan;
3. viittaukset tähän Toimitussopimukseen sisältää myös tämän sopimuksen Liitteet (nykyisinä versioina tai myöhemmin muutettuina) sekä muut asiaankuuluvat Sucroksen ja MTK/SLC:n väliset sopimukset.
4. Mikäli liitteissä ja tässä Toimitussopimuksessa on keskenään ristiriitaisia määräyksiä, tämä Toimitussopimus on todistusvoimainen; Toimialasopimuksella on aina etusija Toimitussopimukseen ja sen liitteisiin nähden.

3. Viljelyn vaatimukset

Osapuolet sopivat, että Viljelijän on noudatettava seuraavia vaatimuksia sokerijuurikkaiden Viljelyssä:

1. Kaikkia soveltuvia kansallisia lakeja, sekä säädöksiä, sekä EU-lainsäädäntöä.
2. Sucroksen Viljelysuosituksia muutoksineen. Viljelysuositukset ovat saatavilla AgriPortaalissa osoitteessa www.sucros.fi ja SJT:n nettisivuilla. Mikäli yllä olevilla internet-sivuilla löytyvissä Viljelysuosituksissa on keskenään ristiriitaisia määräyksiä, AgriPortaalin sisältö on todistusvoimainen.
3. Juurikkaiden siemenlajikkeet on valittava juurikkaiden Siemenlajikelistasta turvalliseen ja kestäväan Viljelyyn ja sokerin jalostukseen soveltuvuutensa perusteella.
4. Kasvinsuojelu on tehtävä integroidun kasvinsuojelun (IPM, Integrated Pest Management) periaatteita noudattaen EU-direktiivin 2009/128/EF (tai myöhemmin muutettuna) mukaisesti ja kaiken soveltuvan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

2. General interpretation

In this Delivery Contract, unless the context requires otherwise:

1. the singular includes the plural and vice-versa;
2. the headings appearing in this Delivery Contract are inserted for the convenience of reference only and shall not form a part thereof;
3. A reference to this Delivery Contract hereunder shall also include any annexes (in the current version or as later amended) connected hereto and all other relevant agreements entered into between Sucros and MTK/SLC.
4. In case of discrepancies or ambiguities between the annexes and this Delivery Contract, this Delivery Contract shall prevail; the IPA shall always have priority above the Delivery Contract and its annexes.

3. Growing Requirements

The Parties agree that the Grower shall comply with the following requirements in connection with the beet Growing:

1. All applicable national laws and EU legislation.
2. Sucros' Growing Guidelines as amended from time to time available at the AgriPortal at www.sucros.fi and on the SJT web page. In case of discrepancies between the Growing Guidelines available at the above-mentioned websites, the content available on the AgriPortal shall prevail.
3. Beet seed varieties must be chosen according to suitability for safe and sustainable Growing and sugar processing from the beet seed variety List.
4. Plant protection must be made in compliance with Integrated Pest Management principles as set out in the EU Directive 2009/128/EF (or as later amended) and all relevant national legislation. For instance, plant protection shall only be used when necessary and in accordance

Esimerkiksi kasvinsuojelua käytetään ainoastaan tarvittaessa ja kyseisen kasvinsuojelutuotteen kansallisten rekisteröintiehtojen mukaisesti suojellakseen eläimiä, ihmisiä ja luontoa.

5. Lannoitus tehdään kansallisen lainsäädännön mukaisesti, ainoastaan sadon tarpeen mukaisesti sekä maa-analyysiin ja ravinteiden saatavuuteen perustuen. Käytetyn lannoitustekniikan on taattava tehokas ja ympäristöä mahdollisimman vähän haittaava toiminta.
6. Viljelijä on velvollinen valmistelemaan ja keräämään kaiken asiaankuuluvan ja päivitetyn dokumentaation yllä mainittujen vaatimusten osalta. Viljelijän on annettava dokumentaatio Sucrokselle vaadittaessa. Viljelijän on säilytettävä kyseinen dokumentaatio vähintään neljän (4) vuoden ajan.

4. Pinta-ala

1. Viljelijällä on velvollisuus kylvää tarvittava pinta-ala Viljelijän viiden (5) vuoden keskimääräisen sokerisadon perusteella (mikäli tietoa viideltä vuodelta ei ole saatavilla, käytetään lyhempää ajanjaksoa) täyttääkseen toimitusvelvollisuutensa kyseisen/kyseisten Toimitussopimuksen/-sopimusten mukaisesti. Uusien Viljelijöiden kohdalla noudatetaan kyseisen toimitusalueen viiden (5) vuoden keskimääräistä sokerisadon määrää.
2. Viljelijän on viimeistään kesäkuun 15. päivänä ennen kyseistä Käyntikautta ilmoitettava Sucroksen AgriPortaaliin (tai vastaavaan järjestelmään) tiedot juurikaslohkoista (mm. koordinaatit), joita käytetään Toimitussopimuksen/-sopimusten täyttämiseen, sekä muu peltokohtainen tieto, jota tarvitaan jäljitykseen, laaduntarkastukseen, sadonarviointiin ja logistiikkasuunnitteluun.
3. Viljelijän on välittömästi ilmoitettava Sucrokselle saatuaan tiedon merkittävästä sadon menetyksestä. Lisäksi, Viljelijän on Sucroksen pyynnöstä viipymättä ilmoitettava Sucrokselle todennäköisestä yli- tai alitoimituksesta.

with national registration terms for the respective plant protection product in order to protect the animals, humans and the environment.

5. Fertilization must be done according to national legislation, strictly according to the crops' need and based on soil analysis and nutrient availability. The technique used shall ensure good efficiency and minimal harm or losses to the environment.
6. The Grower shall be obliged to prepare and collect all relevant and updated documentation in respect of the above requirements. The Grower shall provide the documentation to Sucros if such is requested. The Grower shall keep the respective documentation for at least four (4) years.

4. Acreage

1. The Grower shall be obliged to sow the necessary acreage based on the Grower's five (5) years average yield (if there is no data available, a shorter period of time shall be used) in order to fulfill his delivery obligations according to the respective Delivery Contract(s). For new Growers the five (5) year average yield of the relevant delivery area shall be used.
2. The Grower shall, no later than June 15th before the relevant Campaign, submit the information on the individual fields (inter alia the coordinates) used for fulfilling the Delivery Contract(s) as well as other field specific data needed for traceability, quality check, yield estimation and logistic planning, to the Agri Portal (or equivalent system) of Sucros.
3. The Grower shall inform Sucros immediately when obtaining knowledge about a major failure of the crop. Furthermore, the Grower is obliged without undue delay to inform Sucros of any expected over- or under-delivery upon request by Sucros.

5. Määrä

1. Viljelijä on velvollinen toimittamaan:

[] tonnia Polsokeria Käyntikautena 2025/26, mikä vastaa

Xx tonnia Puhtaita Juurikkaita, joiden Sokeripitoisuus on 16,0 % kohdassa 10.1 määritellyllä muuttuvalla hinnalla.

Toimitukset on tehtävä toimitussuunnitelman mukaisesti (katso kohta 6).

Määrien jakaminen eri sopimustyyppien ja hintamallien (ks. Toimialasopimuksen kohta 7.1) välillä perustuu Viljelijän AgriPortaalissa tekemiin ilmoituksiin, jotka katsotaan integroiduksi osaksi jokaista Toimitussopimusta.
2. Yleinen muuntokaava Polsokerin ja eri Sokeripitoisten Puhtaiden juurikkaiden välillä on seuraava:

[x] tonnia Polsokeria = [y] tonnia Puhtaita juurikkaita * Sokeripitoisuus %

Liitteenä 1 on taulukko, jolla määritellään puhtaiden juurikkaiden ja polsokerimäärän suhde eri sokeripitoisuuksilla.
3. Mikäli Viljelijä tuottaa yli tai ali sopimusmääränsä tämän Toimitussopimuksen aikana, sovelletaan seuraavia ehtoja:
 - (a) Toimitusmäärä ylittää sopimusmäärän
 - (i) Sopimuksen ylittävälle määrälle maksetaan sama sopimuksen mukainen hinta toimitussopimusten volyymien suhteessa
 - (b) Toimitusmäärä jää alle sopimusmäärän
 - (i) Mikäli Viljelijä toimittaa vähemmän kuin 95 % sopimuksen mukaisesta Polsokerimäärästä Käyntikauden aikana, Sucroksella on oikeus vaatia sopimussakkoa, joka on 20 % kaikkien kyseessä olevien sopimustyyppien painotetusta keskiarvohinnasta (katso kohta 10.1) per tonnia Polsokeria, jota ei ole toimitettu Toimitussopimuksen mukaisesti (Sopimusmäärän ja toimitusmäärän erotus).

5. Quantity

1. The Grower shall be obliged to deliver:

[] t of Pol Sugar in the Campaign 2025/26 corresponding to:

Xx tons Clean Beets with a 16 % Sugar Content with a variable price pursuant to clause 10.1.

The deliveries shall be made in accordance with the delivery plan (see clause 6).

The distribution of volume between the different contract types and price models (cf. clause 7.1 of the IPA) follows from the Grower's contracting on the AgriPortal which is an integrated part of each Delivery Contract.
2. The general conversion formula between Pol Sugar and Clean Beets with different Sugar Content is the following:

[x] tons Pol Sugar = [y] tons Clean Beets * Sugar Content in %

A conversion table from Clean Beets to Pol Sugar with different Sugar Contents is attached as Appendix 1.
3. In case of an over-delivery or under-delivery in a Campaign under this Delivery Contract, the following terms shall apply:
 - (a) Over-Deliveries (surplus quantities)
 - (i) Over 100% deliveries of the contracted volume will be paid the same price as for the contracted volume in relation to contract type volumes.
 - (b) Under-Deliveries
 - (i) If the Grower delivers less than 95% of the contracted Pol Sugar volume in a Campaign, Sucros is entitled to claim a contractual penalty of 20 % of the weighted average price of the contract types in question (see clause 10.1) per ton Pol Sugar which is not delivered in accordance with the Delivery Contract (difference between the delivered and the contracted amount).

- (ii) Yllämainittua ei sovelleta, mikäli Viljelijä on kylvänyt kohdan 4 mukaisen tarvittavan pinta-alan.
- (iii) Sopimussakon maksaminen ei rajoita Sucroksen oikeutta vaatia vahingonkorvausta asiaan sovellettavan lain mukaisesti. Sopimussakko vähennetään kuitenkin vahingonkorvausmäärästä. Lisäksi Viljelijä menettää oikeutensa solmia sopimuksia Nykyisen Viljelijän statuksella kahtena seuraavana Käyntikautena, mikäli Viljelijä toimittaa vähemmän kuin 95 % sopimuksen mukaisesta Polsokerimäärästä kahtena vuonna peräkkäin.
- (iv) Yllämainittua ei sovelleta, mikäli Viljelijä on kylvänyt kohdan 4 mukaisen tarvittavan pinta-alan.

(c) Data sokeri

- (i) Laadun ja jäljitettävyyden varmistamiseksi Viljelijä toimittaa Toimitussopimuksen täyttämiseksi vain Viljelijän itsensä kasvattamia juurikkaita. Viljelijällä, jonka toimitusmäärä jää alle sopimusmäärän, on kuitenkin mahdollisuus tehdä sopimusmääränsiirto käyttämättä jääneestä sopimusmäärästä Käyntikauden päättymisen jälkeen toiselle Viljelijälle, sillä edellytyksellä että molemmat Viljelijät ovat kylväneet kohdassa 4 määritellyn vähimmäispinta-alan. Viljelijöiden tulee ilmoittaa siirrosta AgriPortaalissa Sucroksen määräämän ajanjakson aikana. Tällainen siirto ei vaikuta Viljelijöiden määrään seuraavana sopimusvuotena.

6. Toimitussuunnitelma

1. Toimitussuunnitelmat on jaettu kolmeen yhtä pitkään Käyntikausiosaan perustuen Käyntikauden satoarvioon.

Viljelijä saa seuraavan määrän toimituskertoja perustuen sopimuksen mukaiseen Polsokerimäärään:

- 1 toimituskerta: 0 – 100 tonnia Polsokeria
- 2 toimituskertaa: 100 – 200 tonnia Polsokeria

- (ii) The abovementioned shall not apply if the Grower has sown the necessary acreage set out in clause 4.

- (iii) Payment of a contract penalty shall not in any way limit Sucros' right to claim damages in accordance with applicable law. The contract penalty shall, however, be deducted in the amount of damages. Furthermore, if the Grower delivers less than 95 % of the contracted Pol Sugar volume in two consecutive Campaigns the Grower will be excluded from access to contracting with the status as an Existing Grower for the two next Campaigns.

- (iv) The abovementioned shall not apply if the Grower has sown the necessary acreage set out in clause 4.

(c) Data Sugar

- (i) Due to quality and traceability demands, a Grower shall only deliver beets which are grown by the Grower himself for the fulfilment of his Delivery Contract. However, a Grower who is under-delivering has the possibility of making a data transfer of unused contract volume after the end of a Campaign to another Grower, provided that both Growers have sown the minimum required beet area defined in clause 4. The Growers shall report the transfer at the AgriPortal during a limited period set by Sucros. Such transfer will not affect the Growers' volume in the next contracting year.

6. Delivery plan

1. The delivery plans are divided into three equally long campaign parts based on the yield estimates for the Campaign.

The Grower is allotted the following number of delivery times based on contracted Pol Sugar volume:

- 1 delivery: 0 – 100 tons Pol Sugar
- 2 deliveries: 100 – 200 tons Pol Sugar

- 3 toimituskertaa: > 200 tonnia Polsokeria

Otetaan kuitenkin huomioon kyseisen alueen kokonaisjuurikasmäärä.

Viljelijöitä, joilla on vähemmän kuin kolme toimituskertaa, toimitusajankohtaa siirretään toimitusjaksojen välillä vuosittain tasapuolisuuden vuoksi.

Viljelijät saavat yksityiskohtaiset toimitussuunnitelmat palveluntarjoajalta ennen Käyntikautta.

Viljelijän on ilmoitettava Sucrokselle kaikki aumat sekä tiedot miltä alueelta aumassa olevat sokerijuurikkaat on korjattu AgriPortaaliin osoitteessa www.sucros.fi ennen toimitusta.

2. Viljelijän on varmistettava, että Sucros voi noutaa kuljetussuunnitelman mukaisen määrän sokerijuurikkaita sovellettavan toimitussuunnitelman mukaisesti. Mikäli Viljelijä ei noudata sovellettavaa toimitussuunnitelmaa, Sucroksella on oikeus siirtää kyseinen määrä sokerijuurikkaita Käyntikauden loppuun.
3. Samoja sääntöjä sovelletaan niihin Viljelijöihin, jotka hoitavat kuljetuksen itse, katso kohta 8.4.

7. Varastointi

1. Auma on sijoitettava ja suunniteltava Sucroksen antamien ohjeiden mukaisesti. Viljelijä on vastuussa sokerijuurikkaiden sadonkorjuusta, nostettujen sokerijuurikkaiden virheettömydestä ja tarkoituksenmukaisesta aumauksesta ja auman suojauksesta varmistaakseen laatuvaatimusten täyttymisen AgriPortaalissa osoitteessa www.sucros.fi annettujen ohjeiden mukaisesti
2. Juurikasauman 100 %:n peittäminen Toptex-peitteellä (tai vastaavalla), ja pakkassuojaus, on pakollista marraskuun 1. päivään mennessä. Asia on vahvistettava AgriPortaalissa osoitteessa www.sucros.fi viimeistään marraskuun 1. päivään mennessä. Tällöin Sucros maksaa peittämisestä korvauksen.

- 3 deliveries: > 200 tons Pol Sugar

However, the total volume of beet in the delivery area is taken into consideration.

Growers with less than three deliveries are moved around between delivery periods annually for reasons of equity.

Growers receive detailed delivery plans from the Service Provider before the Campaign.

The Grower shall inform Sucros about the location of all clamps and the harvested area per clamp or field to the AgriPortal at www.sucros.fi before the delivery.

2. The Grower shall ensure that the relevant volume of beets can be collected by Sucros in accordance with the applicable delivery plan. If the Grower does not comply with the applicable delivery plan, Sucros is entitled to re-schedule the respective quantity of beets to the end of the Campaign.
3. The same rules shall apply to Growers who do the transport themselves, cf. clause 8.4 below.

7. Storage

1. The clamp shall be placed and designed according to Sucros' instructions. The Grower is responsible for harvesting the beets and correct and appropriate clamp and storage management of the harvested beets in accordance with the quality demands and instructions for clamp and storage management as set out on the AgriPortal at www.sucros.fi.
2. 100 % clamp covering of harvested beets with Toptex (or a material with corresponding function) is mandatory, no later than by November 1st. The Grower is responsible for ensuring that this is confirmed by the Grower on Sucros' AgriPortal at www.sucros.fi by November 1st at the latest. In this case, Sucros will pay a compensation form the clamp covering.

3. Viljelijän on poistettava tuhoutuneet, huonontuneet tai muutoin vahingoittuneet sokerijuurikkaat ja Juurikkaaseen Kuulumaton Materiaali tai sokerin jalostukseen soveltumattomat materiaalit ennen sokerijuurikkaiden varastointia ja noutoa. Mikäli Viljelijä ei poista näitä osia, Sucros tai sen edustajat (kuljetusyhtiö tai muu palveluntuottaja Sucroksen lukuun) voivat kieltäytyä lastaamasta tai kuljettamasta juurikkaita tehtaalle tai tehtaalla kieltäytyä hyväksymästä kyseisten sokerijuurikkaiden toimitusta (Vastaanottoaika).

8. Lastaus, puhdistus ja kuljetus

1. Kohtien 8.6 ja 8.7 mukaisesti, Sucros lähtökohtaisesti järjestää ja vastaa kuluista, jotka aiheutuvat juurikkaiden esipuhdistuksesta, lastaamisesta ja kuljetuksesta pellolta tehtaalle (Vastaanottoaika). 100 %:n esipuhdistus on pakollinen pois lukien omakuljettajat, joilla ei ole mahdollisuutta puhdistaa juurikasta. Tämä tarkoittaa, että kaikki juurikkaat kuormataan puhdistuskuormaimella koko Käyntikauden ajan kohdassa 8.5 esitetyn mukaisesti.
2. Suositeltavaa on, että Viljelijä käyttää Sucroksen palvelua, jossa Sucros hoitaa 100 %:n esipuhdistuksen, lastauksen ja kuljetuksen. Viljelijä voi vaatia kuormaamisen keskeyttämistä, jos sen laatu ei vastaa sitä, mitä Palveluntarjoajalta voidaan odottaa. Viljelijän tulee olla yhteydessä Sucrokseen välittömästi suunnitellakseen kyseisten juurikkaiden toimituksen.
3. Yllämainitusta huolimatta, Viljelijä voi järjestää 100 %:n esipuhdistuksen, lastauksen ja kuljetuksen itse omin varustein (mieluiten yhteistyössä muiden Viljelijöiden kanssa), edellyttäen, että tämä tehdään noudattaen Sucroksen kulloinkin voimassaolevia suosituksia ja ohjeita. Viljelijälle korvataan sama määrä toteutuneita kustannuksia (€/tonni laskettuna todellisen matkan ja volyymin mukaan) kuin Sucros maksaa palveluista Viljelijöille kohdan 8.2 mukaan.
4. Allekirjoittamalla toimitussopimus viljelijän tulee tehdä sitova päätös siitä, haluaako viljelijä toimittaa juurikkaat käyttämällä Sucroksen

3. The Grower shall remove destroyed, deteriorated or otherwise damaged beets as well as Foreign Matters or material not suitable for sugar production before storage and the collection of the beets. If such parts are not removed by the Grower, Sucros or its representatives (the transport company or other Service Provider on behalf of Sucros) can refuse to load or transport the beets to the factory or refuse to accept the delivery of the respective beets at the factory (Reception Point).

8. Loading, cleaning and transport

1. Subject to clauses 8.6 and 8.7 below, Sucros generally organizes and pays for the pre-cleaning of beet, the loading of beets and transport of beets from field to factory (Reception Point). 100% pre-cleaning is mandatory, except the self-drives, who are not able to clean the beets. This means that the cleaner loader must be used for all beets the whole Campaign, according to what is stated in clause 8.5.
2. The preferred concept for pre-cleaning, loading and transport is that the Grower uses Sucros' concept and has 100 % pre-cleaning, loading and transport arranged by Sucros. The Grower is entitled to demand suspension of the loading, if its quality does not correspond to the standard that can be expected of the Service Provider. The Grower shall contact Sucros immediately to plan the delivery of the beets concerned.
3. Irrespective of the abovementioned the Grower may, however, choose to arrange 100% pre-cleaning, loading and transport himself with own equipment (preferably in cooperation with other Growers), provided that this is done in accordance with Sucros' at all times applicable guidelines and instructions. The Grower is compensated for costs on the same level (€/ton at actual distance and volume) as Sucros pays for services for Growers under clause 8.2 above.
4. When signing the Delivery Contract the Grower shall make a binding decision as to whether the

järjestämään puhdistusta, lastausta ja kuljetusjärjestelmää vai haluaako viljelijä järjestää itse vastaavat asiat Sucroksen vaatimusten mukaan.

5. 100 % sokerijuurikkaasta pitää puhdistaa lastauksen yhteydessä käyntikaudesta 2018/19 lukien. Mikäli 100 %:a Viljelijän sokerijuurikkaista ei ole esipuhdistettu Käyntikauden aikana, Viljelijä ei saa korvausta esipuhdistuksesta kyseisen Käyntikauden aikana kyseisistä aumoista.
6. Niissä tilanteissa, joissa omakuljettaja ei pysty puhdistamaan juurikkaitaan lastauksen yhteydessä, tulee hänen ilmoittaa siitä Sucrokselle 30.8. kuluvaan vuotta mennessä tätä varten avatussa kyselyssä. Viljelijä toimittaa tällöin koko kauden juurikkaat puhdistamatta ja hänelle ei makseta erikseen puhdistamisesta. Viljelijällä on tällöin automaattisesti 100 % näytteenotto ja esimerkiksi yhdistelmäkuljetuksista otetaan näytteet sekä nupista että perävaunusta. Kuljetukset sijoittuvat näiden viljelijöiden osalta lähtökohtaisesta käyntikauden 2 ensimmäiselle viikolle ja 3 viimeiselle viikolle. Kuljetussuunnitelma tarkentuu, kun Sucroksella on tieto siitä, paljonko näitä juurikkaita tulee kaiken kaikkiaan.
7. Sucros vastaa Puhtaiden Juurikkaiden kuljetuskuluista Keräilypaikan (Viljelijän sokerijuurikaspelto) ja Säkylän tehtaan Vastaanottopaikan (ajoneuvovaaka) välillä 160 kilometriin.
8. Viljelijä maksaa Vähennyksien kuljetuskulut sekä Puhtaiden Juurikkaiden kuljetuskulut matkalta, joka ylittää 160 kilometriä. Sucroksella on oikeus vähentää kyseiset kulut tilimaksusta.
9. Mikäli viljelijä toimittaa juurikasta, jossa kokonaan listimättömien juurikkaiden osuus on yli 30 %, tulee viljelijälle ko. kuormaan 3,00 % lisälistintä. Epäilyttävä kuorma kipataan näytteenoton jälkeen sivuun ja siitä otetaan näyte. Jos näytteessä on yli 30% täysin listimättömiä juurikkaita, tulee viljelijälle edellä mainittu sanktio.

Grower wishes to use Sucros' cleaning, loading and transport concept or wishes to organize and perform the task(s) by himself in accordance with Sucros' demands.

5. 100 % pre-cleaning is mandatory from the 2018/19 Campaign. If 100 % of the Grower's beets are not pre-cleaned during the Campaign, the Grower shall not obtain any cost compensation for pre-cleaning during that Campaign.
6. In those cases when self-transporter is not able to clean the beets, shall him/her inform that to Sucros by the 30th of Aug on running year in extranet questionnaire. Grower will deliver all his beet of campaign concerned without cleaning and he/she will not be paid of cleaning. Grower has automatically then 100% sampling frequency and eg. from trucks both truck and wagon will be sampled. Delivery times will be set for the first 2 weeks of the campaign and the last 3 weeks. Delivery plans will be more precise when it is known how much these beets will be to deliver.
7. Sucros will pay for the transport of Clean Beets up to a distance of 160km between the Collection Place (Grower's beet fields) and the Säkylä factory Reception Point (weighing bridge).
8. The Grower shall pay for the transport of the Deductions as well as for the transport of Clean Beets for the distance above 160km. Sucros is entitled to deduct the respective costs in on account payments.
9. In case grower delivers beets with share over 30% on non-topped beets, shall that samples topping rate be increased by additional 3,0 %. Suspicious load will be steered on site for further check. If that further check indicates over 30 % on non-topped beets, will the additional 3,0% implemented.

9. Laatu

1. Sokerijuurikkaiden tulee ollakseen minimilaatuisia oltava Vastaanottopaikalla:
 - (a) vahingoittumattomia, hyväkuntoisia ja myyntikelpoisia;
 - (b) sokeripitoisuudeltaan 16,0 %, josta sokeripitoisuuslisä lasketaan kohdan 10.2 mukaisesti.
2. Liite 1 sisältää muuntotaulukon, josta ilmenee eri Sokeripitoisuudet ja kertoimet, joilla Polsokeri muunnetaan sokerijuurikkasmääräksi.
3. Kaikki Sucrokselle toimitettavat sokerijuurikkaat on käsiteltävä huolellisesti ja Juurikkaaseen Kuulumaton Materiaali on poistettava.
4. Mikäli sokerijuurikkaat eivät vastaa Viljelysuosituksia, Juurikkaaseen Kuulumatonta Materiaalia ei ole poistettu kunnolla kohdan 9.3 mukaisesti, tai sokerijuurikkaat ovat lämpövaurioituneet, vahingoittuneet pakkasesta, sekoittuneet vaarallisen, riskialttiin tai laatua heikentävän materiaalin kanssa tai muutoin vaurioituneet tai tuhoutuneet, kyseisten sokerijuurikkaiden ei katsota täyttävän vakioalaatuisuuden määritelmää 9.1 mukaisista laatuvaatimuksista.
5. Mikäli kohdan 9.4 mukainen poikkeavuus huomataan ennen sokerijuurikkaiden vastaanottoa tai Vastaanottopaikalla, Sucroksella on oman harkintansa mukaan oikeus kieltäytyä vastaanottamasta kyseisestä toimitusta. Tässä tapauksessa Viljelijä on velvollinen maksamaan kuljetuskulut Viljelijän Keräilypaikkaan/Keräilypaikalta sekä mahdolliset palautuskuljetuskulut. Mikäli Sucros päättää hyväksyä poikkeavat sokerijuurikkaat, Sucroksella on oikeus tehdä asiaankuuluva vähennys hinnasta tai vaihtoehtoisesti periä maksu, joka on kummassakin tapauksessa enintään 50 % toimitetun Polsokerin arvosta, joka vähennetään Viljelijälle tehtävästä maksusta.
6. Mikäli kohdan 9.4 mukainen poikkeavuus huomataan Vastaanoton jälkeen (purkamisen, näytteenoton, analysoinnin yms. aikana),

9. Quality

1. The minimum quality of the beets at the Reception Point shall:
 - (a) be of sound, fair and marketable quality;
 - (b) have a Sugar Content of 16.0 %, from which the Basic Price shall be adjusted according to clause 10.2.
2. Appendix 1 contains a conversion scale showing the different Sugar Contents and factors for converting Pol Sugar to the volume of Clean Beet.
3. All beets to be delivered to Sucros shall be handled carefully and Foreign Matters shall be removed.
4. In the event that the beets are not in compliance with the Growing Guidelines, Foreign Matters are not removed properly according to clause 9.3, or the beets are heat damaged, frost damaged, mixed with hazardous, dangerous, quality disturbing material or otherwise damaged or destroyed, the respective beets will be considered as non-compliant with the quality demands set out in clause 9.1.
5. If the non-compliance set out in clause 9.4 is detected before or at the Reception Point, Sucros shall in its own discretion be entitled to reject the delivery in question. In this event, the Grower shall pay the transport costs incurred from the Grower's Collection Place as well as the cost of any return transport. If Sucros decides to accept the non-compliant beets, Sucros shall be entitled in its own discretion to make a relevant reduction of the price or alternatively collect a fee of up to 50% of delivered Pol Sugar value to be deducted from the payments to the Grower.
6. If the non-compliance set out in clause 9.4 is detected after the Reception Point (during unloading, sampling, analysing etc.), Sucros shall be entitled in its own discretion to make a relevant reduction of the price as set out in clause 9.5.
7. In the event of clause 9.5 or clause 9.6 being applicable, Sucros is entitled to reject all following deliveries from the respective acreage where the beets in question were Grown and stored until the acreage is inspected and approved by Sucros for

Sucroksella kohdan 9.5 mukaan oikeus tehdä asianmukaisen hinnan alennus.

further deliveries. Moreover, Sucros is entitled to remedies as set out in clause 16 below.

7. Mikäli kohta 9.5 tai kohta 9.6 tulee sovellettavaksi, Sucros on oikeutettu kieltäytymään kaikista seuraavista toimituksista sellaisilta pinta-aloilta, missä kyseiset sokerijuurikkaat Viljeltiin ja varastoituihin, kunnes Sucros on tarkistanut ja hyväksynyt kyseisen pinta-alan tulevia toimituksia varten. Lisäksi, Sucros on oikeutettu korvauksiin Toimitussopimuksen kohdan 16 mukaisesti.
8. Bruttopaino, tyhjäpaino ja Sokeripitoisuus määritellään menettelytapojen mukaisesti.

8. The gross weight, tare weight and Sugar Content shall be determined in accordance with the procedures set out.

10. Hinnat

1. Perushinta

Perushinta tämän Toimitussopimuksen Käyntikautena toimitetuille sokerijuurikkaille 16,0 %:n Sokeripitoisuudella on:

- Muuttuvahintainen, yksi (1) vuosi: Takuuhinta on 35,00 euroa/tonni Puhtaita Juurikkaita (sisältää leikkeen) ja miten myöhemmin sopeutetaan kohdan 10.3 mukaisesti.

2. Hinnan lisäykset/alennukset

- Kohdan 10.1 mukaiseen Perushintaan sovelletaan seuraavia lisäyksiä/vähennyksiä.

(a) Sokeripitoisuus

- (i) Perusmääräsopimuksen sokerin Perushinta on annettu sokerijuurikkaille, joiden sokeripitoisuus on 16,0 %.
- (ii) Mikäli sokerijuurikkaiden Sokeripitoisuus ylittää 16,0 %, Perushintaa korotetaan 0,9 %:lla jokaisen 0,1 %:n Sokeripitoisuusyksikön osalta. Hinnan korotus lisätään Viljelijälle kohdan 11 mukaisesti maksettaviin korvauksiin.
- (iii) Mikäli sokerijuurikkaiden Sokeripitoisuus alittaa 16,0 %, Perushintaa alennetaan 0,9 %:lla jokaisen 0,1 %:n Sokeripitoisuusyksikön osalta. Hinnan

10. Prices

1. Basic Price

The Basic Price for delivered volumes each Campaign under this Delivery Contract with 16.0 % Sugar Content are as follows:

- Variable price option one (1) year: Guaranteed Price is 35.00 Euro/t Clean Beets (including the pulp) and further adjusted pursuant to clause 10.3 below.

2. Price supplements/deductions

- For the Basic Price according to clause 10.1 the following supplements/deductions shall apply.

(a) Sugar Content

- (i) The Basic Price under a Base Volume contract is expressed for Clean Beets with a 16.0 % Sugar Content.
- (ii) At Sugar Content over 16.0 % an increase of 0.9 % of the Basic Price per 0.1 % unit increase of Sugar Content is added to the payments to the Grower pursuant to clause 11 below.
- (iii) At Sugar Content below 16.0 % a deduction of 0.9 % of the Basic Price per 0.1 % unit decrease of Sugar Content is deducted from the payments to the Grower pursuant to clause 11 below.

alennus vähennetään Viljelijälle kohdan 11 mukaisesti maksettavista korvauksista.

(b) Puhtaus

Hinnan korotus korkeasta Puhtaudesta ja hinnan alennus alhaisesta Puhtaudesta maksetaan seuraavan lineaarisen mallin mukaisesti:

- (i) Mikäli Puhtaus on yli 91,0 % korotetaan Viljelijälle kohdan Toimitussopimuksen kohdan 11 mukaisesti maksettavia korvauksia 0,05 eurolla/tonnia Puhtaita juurikkaita jokaisen raja-arvon ylittävän prosenttiyksikön kymmenyksen (0,10 %:n) osalta.
- (ii) Mikäli Puhtaus on alle 91,0 % vähennetään Viljelijälle Toimitussopimuksen kohdan 11 mukaisesti maksettavista korvauksista 0,05 euroa/tonnia Puhtaita juurikkaita jokaisen raja-arvon alittavan prosenttiyksikön kymmenyksen (0,10 %:n) osalta.

(c) Aumauskorvaus

Uudessa aumauskorvauksessa yhdistyvät aikaisemmat aumauskorvaus ja myöhäisentoimituksen lisä.

Uusi korvaus alkaa 1.11. ko. käyntikautena. 1.11 korvaus on 0,80€/tn puhdasta juurikasta. Korvaus nousee lineaarisesti 0,05€/tn per päivä käyntikauden loppuun saakka, nousu alkaa 2.11, jolloin korvaus on 0,85€/tn.

3. Hinnan mukauttaminen muuttuvahintaisessa sopimuksessa:

Viljelyvuoden 2025 muuttuvahintaisen viljelysopimuksen alla tuotettujen juurikkaiden lopullinen hinta määräytyy Sucros Groupin (sis. Suomen Sokeri) liikutuloksesta (ebit). Takuuhinta 35,00 €/tn maksetaan joka tapauksessa, eikä hinta laske kyseisen tason alapuolelle. Takuuhinta maksetaan, jos Sucroksen tulos tilivuodelta 2025/26 on 0€ tai negatiivinen. Tuloksen jakaminen alkaa välittömästi 0-tuloksesta ylöspäin. Hinnan määrittymisen kiintopisteenä on nollan lisäksi tulostaso 4,8 M€ (ebit), jonka kohdalla juurikkaan hinta on 38,25 €/tn. Tämän lineaarisen määrittymiskaavan johdosta jokaista liikutuloksen 1 miljoonaa euroa kohti

(b) Cleanness

Price supplements for high Cleanness and deduction for low Cleanness is paid according to the following linear model:

- (i) If Cleanness is above 91,0 %: 0.05 € /tons Clean Beets per each one tenth per cent unit (0,1) over the threshold value shall be added to the payments to the Grower pursuant to clause 11 below.
- (ii) If Cleanness is below 91,0 %: 0.05 €/ tons Clean Beets per each one tenth per cent unit (0,1) under the threshold value is deducted from the payments to the Grower pursuant to clause 11 below.

(c) Clamp protection

In new clamp protection premium old clamp protection fee and late delivery premium are combined.

New premium will start on 1.11 being 0,80€/tn clean beet. Premium rises 0,05€/tn clean beet linearly until the end the campaign. Premium starts to raise on 2.11 when premium is 0,85€/tn clean beet.

3. Price adjustment in case of the variable price option:

Final beet price for the beets delivered under variable delivery contract 2025 is based on the Sucros Group Ebit. Guaranteed price 35.00 €/tn will be paid in any case and it will not decrease below that. Guaranteed price is paid when Sucros Group ebit from the fiscal year 2025/26 is 0€ or negative. Sharing starts immediately from zero ebit upwards. In addition to zero, another reference point is the ebit level 4,8M€ when beet price is 38,25€/tn clean beets. As a result of this linear formula, for every 1 million € of ebit, the beet price increases with about 0.677 €/tn. There is no maximum price level.

Payment over the 35,00€/tn will be the year following the growing year by the 30th of September when Sucros Group accounts have

myös juurikkaan hinta tulee nousemaan noin 0,677 €/tn. Hinnalla ole maksimitasoa.

Yli 35,00 €/tn puhdasta juurikasta menevä tilitys maksetaan viljelyvuotta seuraavan vuoden syyskuun 30. päivä, kun Sucros Groupin tilinpäätös on vahvistunut ja tiedot maksettavasta määrästä on vahvistunut.

been confirmed and the information of payment amounts has been confirmed.

11. Maksuehdot

1. Sopimuksen maksuehdoissa on huomioitu elintarvikemarkkinalain vaatimukset. Elintarvikemarkkinalain mukainen toimitusjakso on kalenterikuukausi.

Toimitusjakso	Maksuaika
Syyskuu	30.10.2025
Lokakuu	27.11.2025
Marraskuu	29.12.2025
Joulukuu	29.01.2026

Tämän Toimitussopimuksen mukaiset maksut (alla) suoritetaan yllä mainitun aikataulun mukaisesti sen jälkeen, kun Sucrosen mahdolliset erääntyneet saatavat on vähennetty.

Mahdolliset reklamaatiot koskien juurikastoimituksia on toimitettava Sucrokselle seuraavasti:

- syys- ja lokakuun toimitusjaksojen osalta viimeistään sokerijuurikkaan toimituskuukautta seuraavan kuukauden 15. päivään mennessä.
- marras- ja joulukuun toimitusjaksojen osalta viimeistään sokerijuurikkaan toimituskuukautta seuraavan kuukauden 7. päivään mennessä.

Maksut suoritetaan normaalisti toimitettujen puhtaiden juurikkaiden perusteella, jollei yksittäisen tilityselementin kohdalla ole toisin sovittu,

- Jos Viljelijä esipuhdisti, lastasi ja kuljetti omat juurikkaansa itse, viljelijälle maksetaan korvaus kohdan 8(3) mukaisesti.

11. Payment

1. Local implementation of UTD directive has been taken into account in payment terms. Delivery period has been defined to be one calendar month.

Delivery period	Payment time
September	30.10.2025
October	27.11.2025
November	29.12.2025
December	29.01.2026

Payments concerning this delivery contract will be paid by the time schedule mentioned above after Sucros has deducted due debt to Sucros.

Possible reclamations concerning beet deliveries must be delivered to Sucros with following schedule:

- According September and October deliveries, by the 15th of following month of the beet delivery.
- According November and December deliveries, by the 7th of following month of the beet delivery.

Payments will be carried out based on delivered clean beets unless there has been agreed any other base under certain individual payment element.

- If the Grower pre-cleaned, loaded and transported own beets himself, the Grower will be paid in accordance with clause 8(3).

- Veloitetaan multarahti kokonaisuudessaan sekä viljelijän osuus Puhtaiden Juurikkaiden kuljetuskustannuksista 160 km ylittävältä matkalta.
 - Maksu/veloitus toimitusjakson sokeripitoisuudesta.
 - Maksu kokonaisuudessaan juurikkaasta, myös mahdollisen sopimusmäärän ylittävältä osalta.
 - Aumauskorvaus, kun viljelijä hoitaa auman peittämisen itse
 - 100 % Puhtaudesta tehdyistä tasauksista
 - Näytteenottomaksu, vrt. Toimialasopimuksen kohta 21.2;
 - 100 %:n vähennys SJT:n kannatusmaksusta. Viljelijä maksaa säätiömaksua 5 senttiä / tonni puhtaita juurikkaita. Sucros maksaa yllämainitulle säätiölle 10 senttiä kannatusmaksua, joka sisältää viljelijöiden säätiömaksuosuuden 5 senttiä per tonni puhdasta juurikasta.; sekä
 - The Grower shall pay the full costs for the transport of the dirt tare as well as Grower's share of Clean Beet transport costs above 160km.
 - Payment/deduction of sugar content of certain delivery period.
 - Total payment of beets deliveries also concerning the volumes over 100 % of deliveries compared to individual contracted amount.
 - Payment for clamp covering, if Grower organizes it him/herself;
 - 100 % of adjustment for Cleanness;
 - Sampling fee, cf. clause 21.2 of the IPA;
 - Deduction of 100 % of the contribution to beet growing research activities, SJT. The Grower shall pay foundation payment of 5 cents/ton of Clean Beets. Sucros shall transfer a payment of 10 cents to the abovementioned foundation, which includes the amount 5 cents/t of Clean Beets that the Growers have paid out; and
2. Toimitussopimuksille, joissa on muuttuva hinta, hintaa tullaan tasaamaan syyskuun 30. päivä viljelyvuotta seuraavana vuonna kohdan 10(3) mukaisesti. Tästä aiheutuvat velat toiselle osapuolelle kummalta osapuolelta tahansa erääntyvät maksettavaksi välittömästi.
2. For Delivery Contracts with a variable price option, the price will be adjusted on September 30th following the growing year in question in accordance with clause 10(3) above. Any debts from either Party to the other Party resulting hereof fall due for payment immediately.
3. Itselaskutus
3. Self-billing
- Osapuolet sopivat, että Sucros huolehtii itselaskutuksesta Viljelijän puolesta.
- The Parties have agreed that Sucros carries out self-billing on behalf of the Grower.
4. Siemeniä ei tule maksaa ennen ensimmäistä tilimaksua, josta velka vähennetään maksusta Viljelijälle ilman korkoa.
4. Seed shall not be paid until the first on account payment where the debt will be deducted from the payment to the Grower without interest.
- Tarvikkeet (esim. kasvinsuojeluaineiden, peitemateriaalin, kalkin yms.) Sucrokselta Viljelijälle laskutetaan kuukausittain ja erääntyvät 14 päivän kuluessa laskun muodostumisesta.
- Supply deliveries (e.g plant protection products, covering material, carbo lime etc.) from Sucros to the Grower are invoiced on a monthly basis and are due for payment within 14 days of the invoice being raised.
- Myöhäisen maksun johdosta aiheutunut korko laskutetaan kuukausittain eräpäivästä siihen

asti, kun maksu on suoritettu. Korko on 3M Euribor (kuun viimeinen päivä) + 1,5 prosenttiyksikköä.

Vähennyksiä Viljelijälle tehtäviin maksuihin tehdään kaikista erääntyneistä veloista Sucrokselle, niin kyseiseltä vuodelta tai aiemmilta vuosilta. Sucros varaa lisäksi oikeuden kuittausvaatimukseen eri Viljelijänumeroilta, kun nämä eri numerot kuuluvat samalle Viljelijälle. Milloin Sucroksen saatavat ylittävät Viljelijän erääntyneiden maksujen summan, jotka johtuvat Viljelijän juurikkaiden toimituksesta, nämä saatavat erääntyvät välittömästi maksettavaksi.

In the case of late payment, interest will be charged monthly from the due date until payment is received. Interest rate is 3M Euribor (last day of the month) + 1.5 %-units.

Deductions in payments to the Grower are made in any due debts to Sucros, whether from present or earlier years. Sucros further reserves the right to set off its claims in payments to different Grower Numbers where these different numbers belong to the same Grower. Where Sucros' claims against the Grower exceed payments due to the Grower for beet delivery, such debts fall due immediately.

12. Juurikasleike

Osapuolet sopivat, että korvaus juurikasleikkeestä sisältyy sokerijuurikkaiden Perushintaan, leikkeen osuus Perushinnasta on 0,75€/tn puhdasta juurikasta.

Tämän lisäksi viljelijälle maksetaan 0-0,75€/tn puhdasta juurikasta lisäleikekorvaus perustuen ko. viljelyvuoden uuden tuoreleikeliiketoiminnan tulokseen ja valittuun sopimustyyppiin. Lisähinta maksetaan, jos leikeliiketoiminta kasvattaa yrityksen tulosta (Sucros Group Ebit). Maksimissaan lisäleikekorvaus on ko. käyntikauden aikana toimitettujen puhtaiden juurikkaiden määrä x 0,75€.

Mikäli uusi leikeliiketoiminta ei tuota minimissään yllä laskettua rahasummaa, lasketaan lisäleikekorvaus toteutuneen alemman tuloksen mukaan.

Esimerkkilaskelma maksimimäärästä (juurikasmäärät ovat viitteellisiä)

$$460\text{ktn juurikasta} \times 0,75 = 345\text{k€}$$

Jos uusi leikeliiketoiminta ennen viljelijöille maksettavaa mahdollista lisäkorvausta tuottaa esimerkiksi 200k€ ko. käyntikautena, lasketaan lisäkorvaus per juurikastonin suhteuttamalla toteutunut tulos laskennalliseen maksimiin.

Esimerkki

$$200\text{k€}/345\text{k€} = 0,58$$

Lisäleikekorvaus per sopimustyyppi yo. tapauksessa
 $0,75 \times 0,58 = 0,44\text{€/tn}$ puhdasta juurikasta

Mikäli lisäleikekorvaus jää alle maksimimäärän Sucroksen tilintarkastaja tekee laskelman ja todentaa,

12. Pulp

The Parties have agreed that payment for beet pulp is included in the Basic Price for the beets. The pulp's share of the Basic price is 0.75€/t Clean Beets.

Addition to this there will be 0-0.75€/tn addition pulp payment based on the result of the new hp pulp business and selected growing contract type. Additional payment will be paid if the new business will improve the company result (Sucros Group Ebit). Max addition payment is for the campaign is delivered beet volume times x 0.75€.

If the new pulp business will not bring the total amount calculated above, the addition payment will be calculated based on the actual lower result.

Example calculation

$$460\text{ktn beets} \times 0.75 = 345\text{k€}$$

If the new pulp business before the possible additional payment to growers is eg. 200k€ on that campaign, the additional payment will be calculated comparing actual result to calculated maximum.

Example

$$200\text{k€}/345\text{k€} = 0.58$$

Additional pulp payment per contract type in above mentioned case

$$0,75 \times 0,58 = 0.44\text{€/tn clean beet}$$

että liiketoiminnan tulos on laskettu oikein. Liiketoiminnan lukuja ei jaeta Sucroksen ulkopuolelle

Mahdollinen lisäleikekorvaus maksetaan käyntikautta seuraavan vuoden syyskuun viimeinen päivä.

If the additional pulp payment will remain under the calculated maximum, Sucros auditor will make a calculation and verifies that the result has been calculated correctly. Sucros business figures will not be share outside Sucros.

Possible additional pulp payment will be paid on last day of September on the following year of campaign concerned.

13. Omistusoikeus ja vaaranvastuu

Jollei Sucros ole kieltäytynyt vastaanottamasta toimitusta, omistusoikeus ja vaaranvastuu liittyen sokerijuurikkaisiin siirtyvät Sucrokselle Vastaanoton hetkellä.

13. Title and risk

Title to and risk for the beets shall transfer to Sucros at the Reception Point unless the delivery in question is rejected by Sucros.

14. Ylivoimainen este

1. Kumpikaan Osapuoli ei ole vastuussa viivästyksestä tai muusta tämän Toimitussopimuksen mukaisen veloitteen laiminlyönnistä, jos kyseinen rikkomus johtuu ylivoimaisesta esteestä.
2. Ylivoimaisella esteellä tarkoitetaan tapahtumaa, joka on Osapuolen, jota tapahtuma koskee, kohtuullisen kontrollin ulkopuolella. Ylivoimaisia esteitä ovat mm. sotatoimet, lakot, työsulut, kauppasaarrot, tulipalot, sabotaasit, räjähdykset, tulvat, mellakat, myrskyt, pyörremyrskyt, työtaistelut, kuljetusvaje, kyvyttömyys varmistaa polttoaineen saatavuus sekä olennaisen koneiston hajoaminen tai tehtaan rakennelman sortuminen.
3. Ylivoimaisen esteen toteutuessa, vaikutuksenalaisen Osapuolen tulee ilmoittaa siitä toiselle Osapuolelle välittömästi. Ilmoituksen on myös sisällettävä esitys, josta ilmenee ylivoimaisen esteen vaikutuksenalainen suoritus sekä mahdollisuuksien mukaan ehdotus, jonka mukaisesti vaikutuksenalainen Osapuoli pyrkii mahdollisimman täysimääräiseen suoritukseen. Vaikutuksenalaisen Osapuolen tulee tehdä parhaansa ylivoimaisen esteen vaikutusten poistamiseksi tai korjaamiseksi ja jatkaa suorituksensa täyttämistä mahdollisimman pian.
4. Jos ylivoimainen este jatkuu yli yhden kuukauden (1) ajan tai yhteensä vähintään

14. Force majeure

1. Neither Party shall be in breach of this Delivery Contract or otherwise be responsible for any delay or other failure in performing its obligations hereunder if such breach, delay or other failure is attributable to a force majeure event.
2. Force Majeure means an event beyond the control of a Party, which by its nature could not have been foreseen by such Party, or, if it could have been foreseen, was unavoidable, and includes, without limitation acts of war, blockade, lockout, embargoes, fires, sabotage, explosions, floods, riots, storm, typhoon, hurricane, strikes, labour disputes, shortage of transport, inability to secure fuel and breakdown in material machinery or collapse of the structure in the factory.
3. If a Force Majeure event occurs, the affected Party shall immediately give notice thereof to the other Party. The notice shall also set forth a description of the performance hereof affected by the event of Force Majeure and propose an alternative, to the extent available, to come as closely as possible to full performance by the affected Party. The affected Party shall otherwise use its best efforts to cure or correct such event of Force Majeure and resume performance hereof within the shortest period of time.

yhden (1) kuukauden ajan, kummallakin Osapuolella on oikeus irtisanoa tämä Toimitussopimus loppumaan välittömästi ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle Osapuolelle.

4. If one or more Force Majeure events continue for a period of at least one (1) one continuous month or for a period of at least one (1) month in total, either Party shall have the right to terminate this Delivery Contract forthwith by giving a written notice of termination to the other Party.

15. Tila-auditointi

1. Sucroksella ja/tai Sucroksen edustajilla on oikeus auditoida Viljelijän tilat, työntekijät, arkiston, dokumentaation (katso kohta 3.6) yms. Lisäksi, Sucroksella ja/tai Sucroksen edustajilla tulee olla oikeus auditoida Viljelijän sokerijuurikaspinat-ala ja aumat sekä ottaa näytteitä (maasta, sokerijuurikkaista, yms.) varmistakseen Toimialasopimuksen ja Toimitussopimuksen ehtojen noudattamisen. Sucroksen asiakkailta tai muilla liikekumppaneilla on oikeus osallistua tarkastuksiin ja katselmiin.
2. Viljelijä sitoutuu pyydettyä osallistumaan ja myötävaikuttamaan Sucroksen aloitteesta suoritettaviin katselmiin ja tarkastuksiin. Tarkastuksesta tulee ilmoittaa hyvissä ajoin ja suunnittelussa tulee ottaa huomioon viljelijän paikalla olo.

15. Audit

1. Sucros and/or its representatives shall at any time be entitled to perform the audits of the Grower's facilities, employees, records, documentation (see clause 3.6) etc. Furthermore, Sucros and/or its representatives shall be entitled to enter and inspect the beet acreage and clamps of the Grower and to take samples (soil, beets, etc.) to ensure compliance with the IPA and the Delivery Contract. Sucros customers or other business partners are entitled to participate in the audits and inspections.
2. The Grower shall upon request assist and support the audit and inspection initiated by Sucros. Audits shall be notified well in advance and planning shall take into due account the Grower's availability.

16. Sopimusrikkomus

1. Mikäli Viljelijä rikkoo tämän Toimitussopimuksen velvoitteita eikä kymmenen (10) päivän kuluessa Sucroksen esittämästä huomautuksesta oikaise rikkomustaan (edellyttäen kuitenkin, että tällainen rikkomus on oikaistavissa), Sucroksella on oikeus lakkauttaa Viljelijän oikeus solmia sopimus seuraavalle Käyntikaudelle Nykyisen Viljelijän statuksella. Lisäksi, Sucroksella on oikeus kieltäytyä solmimasta sopimusta Viljelijän kanssa) seuraavan Käyntikauden aikana.
2. Mikäli Viljelijän sopimusrikkomus on olennainen, Sucroksella on - kohdan 16.1 lisäksi - oikeus purkaa tämä Toimitussopimus päättymään välittömästi antamalla Viljelijälle tästä kirjallinen ilmoitus. Seuraavien velvoitteiden rikkomisen katsotaan, mm. olevan olennaisia sopimusrikkomuksia (lista ei ole tyhjentävä):

16. Breach of Contract

1. In case the Grower breaches any obligation under this Delivery Contract and the Grower has not remedied such breach within ten (10) business days from Sucros' notice thereof (provided, however, that such breach is suitable for being remedied), Sucros shall be entitled to repeal the Grower's access to contract in the following Campaign with the status as Existing Grower. Furthermore, Sucros is entitled to exclude the Grower from future contracting in the following Campaign.
2. In case of a material breach by the Grower, Sucros shall - in addition to clause 16.1 - be entitled to terminate this Delivery Contract with immediate effect by giving a written notice to the Grower. The breach of the following obligations shall, inter alia, be deemed as material (the list is not exhaustive):

- (a) Viljelyvaatimuksista poikkeaminen (yllä oleva kohta 3);
- (b) sokerin siirto toiselle Viljelijälle (muu kuin sopimusmäärän siirto kohdan 5(3)(c) mukaisesti); ja
- (c) auditoinnista kieltäytyminen (yllä oleva kohta 15).

- (a) non-compliance with the Growing Requirements (clause 3 above);
- (b) transfer of beets to another Grower (other than Data sugar transfer under clause 5(3)(c) above);
- (c) non-compliance with the obligation to grant access to audits (clause 15 above).

3. Kohdan 16.1 ja kohdan 16.2 lisäksi, Sucroksella on oikeus vaatia vahingonkorvausta asiaan sovellettavan lain mukaisesti. Sucroksen oikeutta vaatia korvausta kohdan 5.3(b) perusteella ei täten rajoiteta.

3. In addition to clauses 16.1 and 16.2, Sucros shall be entitled to claim damages subject to the applicable law. Sucros' right to claim penalties in accordance with clause 5.3(b) above shall be unaffected hereby.

4. Mikäli Sucros rikkoo allekirjoitettua Toimitussopimusta, on Viljelijällä oikeus vaatia korvattavaksi aiheutuneita välittömiä kustannuksia.

4. If Sucros in any way breaches the concluded Delivery Contract, the Grower has a right to demand compensation for the direct losses incurred from the breach, if any.

17. Toimitussopimuksen voimassaolo ja päättymisen

17. Term and termination of the Delivery Contract

Tämä Toimitussopimus tulee voimaan, kun se on solmittu AgriPortaalin kautta, ja se on voimassa Käyntikauden 2025 loppuun.

This Delivery Contract shall come into force when concluded via the AgriPortal and is valid until the end of the 2025 Campaign.

Osapuolella on, muita oikeuksia ja oikaisukeinoja rajoittamatta, oikeus purkaa tämä Toimitussopimus päättyväksi välittömästi antamalla tästä kirjallisen ilmoituksen toiselle Osapuolelle, mikäli toinen Osapuoli yleisesti ei kykene maksamaan velkojaan niiden erääntyessä, osallistuu velallisenä velkojainkokoukseen tai toimii yleisesti velkojiensa hyväksi, jättää konkurssihakemuksen tai Osapuolen velkoja hakee Osapuolen konkurssia ja tätä ei ole jätetty tutkimatta, asetetaan konkurssiin tai vastaavaan maksukyvyttömyysmenettelyyn nykyisen tai tulevan asetuksen, lain tai säännöksen mukaisesti; Osapuoli lopettaa tai uhkaa liiketoimintansa lopettamisen tai sokerijuurikkaiden toimittamisen tai oston, tai hävittää kokonaan tai merkittävän osan yrityksestään tai sen varoista.

Either Party may, without prejudice to any other rights and remedies, terminate this Delivery Contract with immediate effect by giving a written notice to the other Party, if the other Party becomes unable to pay its debts generally as they become due, or holds a meeting of its creditors, or makes general assignment for the benefit of its creditors, or files a petition in bankruptcy, or petition in bankruptcy is filed against it, which is not rejected because of apparent inadmissibility, or such other Party, or goes into liquidation or receivership or similar procedure under any present or future statute, law or regulation; the other Party ceases, or threatens to cease, to carry on business, or to supply or purchase any beets or dispose of the whole or any substantial part of its undertakings or its assets.

18. Salassapitovelvollisuus

18. Confidentiality

1. Molempien Osapuolten on pidettävä salassa tämä Toimitussopimus sekä sellainen tieto (muodosta riippumatta), jotka on liikesalaisuuksina luovutettu tai vaihdettu Osapuolten välillä liikesuhteen aikana.

1. The Delivery Contract as well as information (whatever form) which is exchanged as business secrets between the Parties during the course of the business relations shall be kept confidential by each Party.

2. Salassapitovelvollisuutta ei sovelleta sikäli kun Osapuoli on tai tulee velvolliseksi paljastamaan luottamuksellista tietoa (i) toimivaltaisen tuomioistuimen tai viranomaisen antamien sääntöjen, määräysten tai ohjeiden velvoittamana, tai (ii) lain nojalla, edellyttäen, että kyseinen Osapuoli ensin mahdollisuuksien mukaan tiedottaa toista Osapuolta tällaisesta velvollisuudesta ja antaa pyynnöstä toisen Osapuolen puolustautua tällaista velvollisuutta vastaan sikäli kun tämä on tarkoituksenmukaista.
3. Sucroksella on oikeus luovuttaa Viljelyttämisen kannalta tarpeellista/luottamuksellista tietoa Nordzucker Group -konserniin kuuluville osakkuusyhtiöilleen.

2. The obligations to maintain confidentiality shall not apply to the extent that the Party is or becomes under an obligation to disclose confidential information (i) by order of a court of competent jurisdiction or governmental order, or (ii) under statutory law, provided that where possible the disclosed Party shall first notify the other Party of such obligation and upon request allow the other Party to advance any defence against such obligation where appropriate.
3. Sucros has the right to disclose needed/confidential information concerning Growing to its associated companies within the Nordzucker Group.

19. Sopimuksen siirto

1. Tämä Toimitussopimus ja Osapuolten siinä määritellyt oikeudet ja velvollisuudet eivät ole siirrettävissä kolmannelle osapuolelle ilman toisen Osapuolen etukäteistä kirjallista suostumusta.
 2. Toimitussopimuksen siirtäminen
- 2.1 Toimitussopimukset täyttää se Viljelijä, joka on solminut sopimuksen ja Viljellyt sopimuksissa osoitetuilla pelloilla.
- 2.2 Jos maatila myydään tai vuokrataan Viljelyvuoden aikana sopimuksen solmimisen jälkeen ja ennen elokuun 15 päivää, voi tuleva uusi omistaja tai vuokralainen hankkia Sucrokselta hyväksynnän sopimuksen siirrolle etukäteen. Tällaisessa tapauksessa uusi omistaja tai vuokralainen ei kuitenkaan saa oikeutta solmia sopimusta seuraavasta Käyntikaudesta Nykyisen Viljelijän statuksella, Toimialasopimuksen kohdan 9 mukaisesti.

19. Assignment

1. The rights and obligations conferred on the Parties by this Delivery Contract are not assignable or transferable to a third party without the prior written consent of the other Party.
 2. Transfer of delivery contract
- 2.1 Delivery contracts shall be fulfilled by the Grower who has concluded a contract and through Growing on the fields indicated at contracting.
- 2.2 In the event of a sale or the lease of the farm in the period between contracting and August 15th of the Growing Year, Sucros' prior consent might be obtained to transfer a contract to a new owner or a lessee. In such case a new owner or a lessee does not obtain any right to contract in the coming Campaign with the status as an existing Grower pursuant to clause 9 of the IPA.

20. Sovellettava laki ja riidanratkaisu

1. Tähän Toimitussopimukseen sovelletaan Suomen lakia ja asetuksia
2. Kaikki tähän Toimitussopimukseen, sen rikkomiseen, päättämiseen tai pätevyyteen liittyvät riitaisuudet, erimielisyydet ja vaateet, pyritään ensisijaisesti ratkaisemaan osapuolien välillä neuvottelemalla. Tarvittaessa Viljelijällä

20. Governing law and arbitration

1. This Delivery Contract shall be governed by and construed in accordance with Finnish law.
2. Any dispute or claim arising out of or relating to this Delivery Contract, or the breach, termination or invalidity thereof shall be primarily be settled amicably by negotiations. If

on mahdollisuus ottaa mukaan neuvotteluun MTK/SLC:n nimeämä edustaja.

Mikäli osapuolet eivät saavuta sovintoa yllä kuvatun mukaisesti, tästä Sopimuksesta aiheutuvat riidat ratkaistaan lopullisesti välimiesmenettelyssä Keskuskauppakamarin välimiesmenettelysääntöjen mukaisesti.

3. Välimiesoikeus on kolmejäseninen. Kumpikin Osapuoli nimeää yhden välimiehen ja Keskuskauppakamari nimeää kolmannen välimiehen, joka toimii välimiesmenettelyn puheenjohtajana. Välimiesmenettelyn paikka on Helsinki. Välimiesmenettely pidetään Suomenkielillä, mikäli muuta ei ole sovittu. Kumpikin Osapuoli voi pyytää välimiesmenettelyä pidettäväksi Ruotsin kielellä.
4. Välimiesoikeuden ratkaisu on lopullinen ja Osapuolia sitova ja toimeenpantavissa samalla tavalla kuin toimivaltaisen tuomioistuimen antama tuomio.

needed, the Grower has a right to include representatives nominated by MTK/SLC.

In the event such settlement cannot be reached, the dispute or claim shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Finland Chamber of Commerce, as amended from time to time.

3. The arbitration tribunal shall consist of three (3) arbitrators. Each Party shall appoint one arbitrator and the Institute shall appoint a third arbitrator who shall be the chairman of the arbitration. The place of arbitration shall be Helsinki, Finland. The language of the arbitration shall be Finnish, unless otherwise agreed. Either of the Parties may request Swedish language to be applied for the proceedings.
4. The award or decision made by the arbitration tribunal will be final and conclusive and have binding effect upon the Parties and may be enforced in the same manner as a judgment or order of a court of competent jurisdiction.

21. Muut ehdot

1. Jos Osapuoli laiminlyö oikeutensa vaatia jonkin tässä Toimitussopimuksessa olevan määräyksen toteuttamista, se ei millään tavalla vaikuta tämän Osapuolen oikeuteen saattaa kyseistä oikeutta voimaan, ja jos Osapuoli jättää vetoamatta jonkin tässä Sopimuksessa olevan määräyksen rikkomiseen, tämän ei katsota tarkoittavan, että Osapuoli luopuu oikeudestaan vedota muihin myöhempiin sopimusrikkomuksiin.
2. Mikäli tämän Toimitussopimuksen osa katsotaan lainvastaiseksi, mitättömäksi tai pätemättömäksi, kyseinen lainvastaisuus, osamittämömyys tai -pätemättömyys ei vaikuta Toimitussopimuksen muihin määräyksiin.
3. Tätä Toimitussopimusta liitteineen voidaan muuttaa vain Osapuolten kirjallisella sopimuksella ja tällaiset muutokset on katsottava olevan osa tätä Toimitussopimusta.
4. Sopimuksesta saatetaan voimaan ja allekirjoitetaan sekä englannin- että suomenkielinen versio. Jos sopimuksen kieliversioissa on eroavaisuuksia tai

21. Miscellaneous

1. The failure of one Party hereto at any time to require performance by the other of any provision hereof shall, in no way, affect such Party's right to require full performance thereof at any time thereafter; nor shall the waiver by one Party hereto of a breach of any provision hereof, be taken or held to be a waiver by such Party of any succeeding breach of such provision or as a waiver of the provision itself.
2. If, at any time, any provision of this Delivery Contract is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions hereof nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction shall in any way be affected or impaired thereby.
3. This Delivery Contract may not be modified except if agreed in writing by the Parties hereto and such modifications to this Delivery Contract

ristiriitaisuuksia, on sopimuksen suomenkielinen versio todistusvoimainen. Ruotsinkielinen käännös laaditaan vain informaatiotarkoituksessa.

shall be construed as being integral to this Delivery Contract.

4. The Delivery Contract shall be executed and signed by the Parties in an English as well as a Finnish language version. In case of discrepancies between the two language versions, the Finnish version of this Delivery Contract takes precedence over the English version. A Swedish language translation shall be for information purposes only.

Tero Tanner

Juha Marttila

Mats Nylund

Fanni Heinonen

Jyrki Wallin

Sucros Oy

MTK ry

SLC rf

Liite 1

Toimintaohjeet raaka-ainetoimittajille
huolellisuusvelvollisuuksien (Due Diligence)
noudattamisesta toimitusketjussa

Liite 2

Muuntotaulukko Polsokerin ja Puhtaiden Juurikkaiden
määrän välillä eri Sokeripitoisuuksien kohdalla.

Liite 3

Aumausohje

Appendix 1

Code of Conduct for Growers on Expectations for the
Implementation of the Supply Chain Due Diligence

Appendix 2

Conversion scale between Pol Sugar and Clean Beet
volume at different Sugar Content.

Appendix 3

Guidance of Pile Management

LIITE 1 / APPENDIX 1

Toimintaohjeet raaka-ainetoimittajille huolellisuusvelvollisuuksien (Due Diligence) noudattamisesta toimitusketjussa

§ 1

Raaka-ainetoimittaja sitoutuu noudattamaan seuraavia toimitusketjun huolellisuusvelvollisuuksien täyttämiseen liittyviä kieltoja (jäljempänä "Huolellisuusvelvoitteet"):

- Kielto palkata alle 15-vuotiaasta lasta tai nuorta, joka ei ole vielä suorittanut pakollista oppivelvollisuutta, ellei tilanteeseen sovellettava kansallinen laki toisin määrää. Nuori työntekijä voidaan palkata vain kevyeen työhön, joka ei ole haitallinen hänen terveydelleen, turvallisuudelleen tai kehitykselleen, ja joka ei aiheuta haittaa hänen koulutukselleen. Lapsityövoiman (alle 18-vuotiaat) muodot, kuten pakkotyö, orjuus ja kidutus, ovat kiellettyjä.
- Kielto laiminlyödä työntekijän turvallisuuden ja terveellisyys edistämistä ja työntekijöiden työkyvyn ylläpitämiseksi tarpeellista toimintaa.
- Kielto asettaa työntekijät eri asemaan eritoten sukupuolen, iän, alkuperän, kansalaisuuden, terveydentilan, vammaisuuden, uskonnon, poliittisen toiminnan, vakaumuksen tai seksuaalisen suuntautumisen perusteella.
- Palkkasyrjinnän kielto eli kielto maksaa samanarvoisesta työstä erisuuruista palkkaa.
- Kielto alittaa tavanomaista ja kohtuullista palkkaa.
- Kielto tuhota ympäristön elinkelpoisuutta tai vahingoittaa ihmisen terveyttä ympäristön saastumisella, erityisesti haitallisten maaperämuutosten, veden tai ilman pilaantumisen, haitallisilla melupäästöillä tai liiallisella vedenkulutuksella.

Raaka-ainetoimittaja informoi parhaansa mukaan omia tuottajiaan noudattamaan näitä huolellisuusvelvoitteita.

Code of Conduct for Growers on Expectations for the Implementation of the Supply Chain Due Diligence

§ 1

The Grower shall comply with the following prohibitions of the Supply Chain Due Diligence (hereinafter referred to as "Due Diligence Obligations"):

- Prohibition of employing a child under the age of 15 or of a child who has not reached the legal age for the completion of compulsory education unless the exemptions recognized by the applicable national law apply. A young adolescent may only be employed for light work, not harmful to health, safety, or morals of the young adolescent and respecting the young adolescent's schooling, if any. Worst forms of child labour, such as forced labor, slavery and torture is prohibited for all children below 18 years.
- Prohibition of disregard for occupational health and safety and work-related health hazards.
- Prohibition of unequal treatment in employment, in particular due to sex, age, descent, social origin, health status, disability, political/religious opinion, sexual orientation.
- Prohibition of wage discrimination, i.e. payment of unequal remuneration for work of equal value.
- Prohibition of not upholding an adequate wage.
- Prohibition of the destruction of the natural basis of life and damage to the health of a person through environmental pollution, in particular harmful soil changes, water or air pollution, harmful noise emissions or excessive water consumption.

The Grower shall use its best efforts to inform its suppliers that they must comply with the Due Diligence Obligations.

§ 2

Raaka-ainetoimittajan on ilmoitettava työntekijöilleen huolellisuusvelvoitteista. Raaka-ainetoimittajan on myös ilmoitettava työntekijöilleen, että he voivat käyttää Yhtiön valituskanavaa ilmoittaakseen huolellisuusvelvoitteiden rikkomisesta. Raaka-ainetoimittajan velvollisuus on parhaansa mukaan ohjeistaa omia toimittajiaan ilmoittamaan työntekijöilleen Yhtiön valituskanavan toiminnasta.

Jos Yhtiöllä on tietoa huolellisuusvelvoitteen rikkomisesta, Yhtiöllä on oikeus suorittaa paikan päällä tarkastus varmistaakseen huolellisuusvelvoitteiden noudattamisen. Raaka-ainetoimittajan pyynnöstä tarkastus on suoritettava Maa- ja metsätaloustuottajain Keskusliiton edustajien läsnä ollessa.

§ 3

Mikäli Yhtiö tai raaka-ainetoimittaja toteaa, että raaka-ainetoimittaja on rikkonut huolellisuusvelvoitetta, raaka-ainetoimittajan on välittömästi ryhdyttävä toimenpiteisiin rikkomisen lopettamiseksi. Jos raaka-ainetoimittaja saa tiedon tällaisesta rikkomuksesta, hänen on välittömästi ilmoitettava siitä Yhtiölle sekä toimitettava sille tarvittavat tiedot ja asiakirjat.

§ 4

Jos huolellisuusvelvoitetta rikotaan erityisen vakavasti, Yhtiöllä on oikeus purkaa sopimus välittömästi. Jos raaka-ainetoimittaja rikkoo sovittua huolellisuusvelvoitetta, raaka-ainetoimittaja on velvollinen maksamaan vahingonkorvausta, jos ja siltä osin kuin tämä on vastuussa rikkomuksesta.

§ 2

The Grower shall inform its employees about the Due Diligence Obligations. The Grower shall also inform its employees that they may use the Company's grievance procedure to report breaches of the Due Diligence Obligations. The Grower shall use its best efforts to instruct its suppliers to inform their employees of the Company's grievance procedure.

If the Company has information of a breach of a Due Diligence Obligation caused by the Grower, the Company shall be entitled to conduct an on-site audit to verify compliance with the Due Diligence Obligations. At the Grower's request, the audit shall be carried out in the presence of representatives of the "Maa- ja metsätaloustuottajain Keskusliitto".

§ 3

If the Company or the Grower determines that the Grower has breached a Due Diligence Obligation, the Grower shall immediately take measures to end such breach. If the Grower becomes aware of such breach, he shall immediately inform the Company thereof and provide the Company with the necessary information and documentation.

§ 4

In the event of a particularly serious breach of a Due Diligence Obligation, the Company shall be entitled to terminate the contract with immediate effect. In the event of a breach of a Due Diligence Obligation by the Grower, the Grower shall be obliged to pay damages if and to the extent that he is responsible for such breach.

LIITE 2: MUUNTOTAULUKKO**ANNEX 2: CONVERSION TABLE**

Sokeri %	Tonni juurikkaita/ tonni pol- sokeri	Sokeri %	Tonni juurikkaita/ tonni pol- sokeri	Sokeri %	Tonni juurikkaita/ tonni pol- sokeri
15,0	6,67	17,4	5,75	19,8	5,05
15,1	6,62	17,5	5,72	19,9	5,03
15,2	6,58	17,6	5,69	20,0	5,00
15,3	6,54	17,7	5,66	20,1	4,98
15,4	6,49	17,8	5,63	20,2	4,95
15,5	6,45	17,9	5,60	20,3	4,93
15,6	6,41	18,0	5,56	20,4	4,90
15,7	6,37	18,1	5,52	20,5	4,88
15,8	6,33	18,2	5,49	20,6	4,85
15,9	6,29	18,3	5,46	20,7	4,83
16,0	6,25	18,4	5,43	20,8	4,80
16,1	6,21	18,5	5,41	20,9	4,78
16,2	6,17	18,6	5,38	21,0	4,76
16,3	6,13	18,7	5,35	21,1	4,74
16,4	6,10	18,8	5,32	21,2	4,72
16,5	6,06	18,9	5,29	21,3	4,69
16,6	6,02	19,0	5,26	21,4	4,67
16,7	5,99	19,1	5,24	21,5	4,65
16,8	5,95	19,2	5,21	21,6	4,63
16,9	5,92	19,3	5,18	21,7	4,61
17,0	5,88	19,4	5,15	21,8	4,59
17,1	5,85	19,5	5,13	21,9	4,57
17,2	5,81	19,6	5,10	22,0	4,55
17,3	5,78	19,7	5,08		

LIITE 3 AUMAUSOHJE

APPENDIX 3 GUIDANCE OF PILE MANAGEMENT

Auman tulee sijaita sellaisella paikalla, että yhdistelmäajoneuvo pääsee märissäkin olosuhteissa liikkeelle täydellä kuormalla, ellei viljelijä itse kuljeta juurikkaitaan. Auman lähellä on oltava riittävän suuri kovalla alustalla oleva kääntöpaikka, joka kestää yhdistelmäajoneuvon painon märissäkin olosuhteissa. Ajoneuvon peruuttaminen on mahdollista, mutta ei kuitenkaan yli 100 metrin matkaa.

Aumaa ei saa sijoittaa niin, että sähkö- ja puhelinlinjat haittaavat kuormausta. Mikäli mahdollista, auma tehdään etelä-pohjoissuuntaan pohjoistuulilta suojattuun paikkaan.

Auman pohjan on oltava sellainen, että juurikkaat voidaan kuormata ilman, että pohjasta tulee kiviä tai muuta materiaalia juurikaskuormaan. Viljelijä vastaa auman pohjan kunnosta.

Pitkäaikaiseen aumaukseen valitaan mahdollisimman hyvälaatuisia juurikkaita. Niiden tulee olla hyvin listittyjä, ehjiä ja puhtaita. Jäätyneitä tai pilaantuneita juurikkaita ei saa aumata.

Noston jälkeen juurikasta on syytä tuulettaa joitakin vuorokausia, koska se luovuttaa eniten lämpöä välittömästi korjuun jälkeen. Jos sääennuste lupaa yöpakkasia tai runsaita sateita, auma on välittömästi peitettävä.

Auman lämpötilaa kannattaa seurata sekä auman keskelle että sen pintaan sijoitettavilla lämpömittareilla. Keskiosan optimilämpötila on +2 - +5 astetta. Auman pinnassakaan lämpötila ei saa laskea pakkasen puolelle. Jos auman lämpötila uhkaa nousta, auma on tuuletettava. Pakkasten kiristyessä lisätään eristävää materiaalia auman pinnalle.

Auma on siis aina peitettävä pakkasten uhatessa ja viimeistään 1.11. lukien, ellei juurikkaiden toimitus ajoitu kuun alkupäiviin ja säätyyppi ole lämmin. Aumauskorvaus maksetaan 1.11. lukien toimitetuille juurikkaille. Korvauksen saaminen edellyttää, että auma on ohjeiden mukaan hoidettu. Aumauksen huomattavan laiminlyönnin takia voidaan juurikkaiden toimitus siirtää vastaanottokauden loppuun. Ennen vastaanottoa tarkastetaan, että juurikkaat vielä kelpaavat jalostettaviksi.

Peitemateriaalin poistaminen ennen juurikkaiden toimitusta on viljelijän vastuulla. Juurikkaiden mukana ei tehtaalta saa tulla turvetta, olkea, muovia, sahanpurua eikä muuta puuainesta. Mikäli juurikkaat kuitenkin kuormataan puhdistuskuormaajalla, voidaan auman peitemateriaalina käyttää turvetta tai olkea.

Jos juurikas jäätyminen tai muun syyn takia uhkaa pilaantua ennen aumausta tai aumauksen aikana, on viljelijän heti otettava yhteys tehtaseen, jotta juurikas voidaan mahdollisuuksien mukaan välittömästi kuljettaa tehtaalta. Kuljetus pitää kuitenkin sopia erikseen Sucroksen ja alueella toimivan kuormausta ja kuljetusyrityksen kanssa. Tehtaalla on tällöin oikeus vähentää juurikkaan hinnasta erityinen maksu aikaistetusta toimituksesta aiheutuneista lisäkustannuksista, esimerkiksi kuormaajan siirrosta aiheutuneista kustannuksista.

Mikäli viljelijän aumaus ym. järjestelyt eivät täytä yhteisesti sovittuja minimivaatimuksia, kuljetusyritystä perii ylimääräisen kustannuksen (olosuhdelisä) kyseiseltä viljelijältä. Olosuhdelisän suuruus on 50€ (alv0%) per yhdistelmä per nouto. Olosuhdelisät veloitetaan viljelijältä tilimaksun yhteydessä ja Sucros tilittää ko. kokonaisuudessaan maksun autoilijoille. Näin tehdään siksi, ettei menetetty tehokkuus ja lisääntyneet kustannukset rasittaisi niitä viljelijöitä, jotka ovat hoitaneet asiansa yhteisten sääntöjen mukaisesti.

Kuljetusryhmiä ja koko kuljetusmallia voidaan tarvittaessa muuttaa viljelyrakenteen, tekniikoiden tai muiden tekijöiden muuttuessa. Pieniltä lohkoilta juurikkaat on kuljetettava suurempiin aumoihin. Yhdessä aumassa tulee olla vähintään 150 tn juurikkaita. Juurikkaat kuljetetaan toimialasopimuksessa sovittujen sääntöjen mukaan, kuitenkin niin, että kuljetusyrityksellä on

mahdollisuus poiketa kuljetuskertojen lukumäärästä, jos esimerkiksi tilan sijainti tai Sucroksen tarve sitä puoltaa.

Viljelijä vastaa siitä, että auma sijaitsee siten, että aumalle ja aumalta pääsee liikennöimään kokonaispainoltaan 76 tonnin yhdistelmärekalla.

Edellä mainitun lisäksi seuraavien edellytysten tulee täytyä:

- Ajoneuvon on voitava olla tiellä lastauksen aikana.
- Päätieltä aumalle johtavan tien on oltava ajokelpoinen myös huonolla säällä, samaten kääntöpaikan ja ajoyhteyden (myös risteyksen) päätielle on oltava kunnossa.
- Auman ja ajoneuvon välissä ei saa olla tehokasta lastausta haittaavia esteitä
- Auman etäisyys tiestä määritetään käytettävän kuormaimen mukaan. Kuljetus- ja kuormausyrittäjä informoi auman minimi- ja maksimietäisyyden tiestä, sekä auman maksimileveyden. Ylileveä auma estää juurikkaan kuormauksen.
- Viljelijän on poistettava auman peitemateriaalit hyvissä ajoin ennen toimitusta.
- Viljelijän on tarkastettava aumat ennen juurikkaiden toimittamista ja kaikki ylimääräinen materiaali (tölkit, lasi, metalli, ym.) sekä pilaantuneet/mädäntyneet juurikkaat on poistettava.